

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

O escudo ARVERNO

Desenhos de A. Uderzo

Texto de R. Goscinny



EDITORIA RECORD

- UDERZO -

GOSCINNY E UDERZO APRESENTAM
UMA AVENTURA DE ASTERIX

O ESCUDO ARVERNO

Texto de René GOSCINNY
Desenhos de Albert UDERZO

Tradução de Cláudio Varga



EDITORA RECORD
RIO DE JANEIRO • SÃO PAULO

2002



ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO. TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR. E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORYM, AQVARYM, LAVDANYM E PETIBONYM...



ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS MISSÕES PERIGOSAS QUE LHE SÃO CONFIADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO MÁGICA DO DRUIDA PANORAMIX.



OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. OBELIX ESTÁ SEMPRE PRONTO A LARGAR TUDO PARA ACOMPANHAR ASTERIX EM NOVAS AVENTURAS. SEU GRANDE AMIGO É IDÉIAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E POR GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA.



PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE O ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...



CHATOTORIX É O BARDO MAIS CHATO DA GALIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL, MAS TODOS OS DEMAIS CONSIDERAM-NO ABOMINÁVEL. CALADO, PORÉM, TORNA-SE UM ÓTIMO COMPANHEIRO...



ABRACURCIX, FINALMENTE, É O CHEFE DA TRIBO. MAJESTOSO, CORAJOSO, COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SUDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE PRÓPRIO AFIRMA: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU!"

DERROTADO EM ALÉSIA, VERGINGETORIX DEPOIS SUAS ARMAS AOS PÉS DE CÉSAR... OFICIALMENTE, A GALIA ESTÁ VENCIDA...

UAI!

CLANG!

DEPOIS DESSA TRISTE CERIMÔNIA, CÉSAR PARTE PARA OUTRAS CONQUISTAS...

...E AS ARMAS DO CHEFE ARVERNO PERMANECEM ALI ABANDONADAS, SEM QUE NINGUÉM OUSE PEGÁ-LAS.

ATÉ QUE, AO CAIR DA NOITE, UM ARQUEIRO ROMANO NÃO RESISTE À TENTAÇÃO DE SE APODERAR DE UM MAGNÍFICO ESCUDO.

EI! QUER JOGAR UMA PARTIDA DE XXI?

MAS RAPIDAMENTE O SOLDADO PERDE O ESCUDO NUM JOGO DE AZAR.

O GANHADOR DO ESCUDO, UM LEGIONÁRIO QUE HAVIA SAÍDO DO ACAMPAMENTO SEM PERMISSÃO, É DESCOBERTO POR UM CENTURIÃO AUTORITÁRIO.

... QUE CONFISCA O PRECIOSO ESCUDO EM TROCA DE SUA TOLERÂNCIA ...

DIEM PÉRDIDI!

FOI VOCÊ QUEM DISSE, SEU MÉLIDO!

EI, VENHA CÁ! QUO VADIS, RAPAZ?

O TEMPORA! O MORES!

O CENTURIÃO, QUE JÁ HAVIA GASTO TODO O SEU SOLDADO, DECIDE TROCAR O ESCUDO POR UMA ÂNFORA DE VINHO, EM UMA ESTALAGEM ...

... CUJO DONO DECIDE AFINAL CEDER O ESCUDO A UM GUERREIRO GAULÊS QUE ESCAPARA DA DERROTA ...

... E QUE BUSCA O ESQUECIMENTO NO VINHO ...

BAH! CHEICHO LEM INTERECHA...

ding...

ASSIM, ENTÃO, TODA A GÁLIA ESTÁ OCUPADA. TODA? NÃO! PORQUE, AINDA E SEMPRE, UMA PEQUENA ALDEIA GAULESA RESISTE AO INVASOR. UMA PEQUENA ALDEIA QUE CONHECEMOS BEM, ONDE O MORAL É ELEVADO E ONDE O MENOR PRETÉXTO É SUFICIENTE PARA SE ORGANIZAR GRANDES BANQUETES, DURANTE OS QUAIS SE COME COM ENTUSIASMO. E, JUSTAMENTE, O ÚLTIMO BANQUETE TEVE CONSEQUÊNCIAS INESPERADAS...

**HAAAA!
HOOHAAIIE!
HUHUHU!**

ESTÃO
DEGOLANDO UM
JAVALI?

NÃO, É O
BARDO ENSAIAN-
DO UMA CANÇÃO
DE NINAR!

DEIXEM O
DRUIDA PASSAR! É
ABRACURCIX, NOSSO
CHEFE, QUE ESTÁ
DOENTE!



É SEMPRE A
MESMA COISA! QUANDO
ELE CAI NA FARRA COM
OS OUTROS BÁRBAROS, NO
DIA SEGUINTE É COMO SE
O CÉU TIVESSE CAÍDO SO-
BRE A SUA CABEÇA!

NÃO É A
CABEÇA QUE
DOÍ!



SERÁ
QUE É POR
AQUI?



É
SIM, É
MESMO O
FÍGADO.

EU NÃO
SABIA QUE
O FÍGADO PO-
DIA DOER...



OH, EU
SOU UM
INFELIZ...

NAFTALINA, SUA MULHER,
TEM RAZÃO, O NOSSO
CHEFE; ACHO QUE VOCÊ CO-
MEU E BEBEU DEMAIS NO
ÚLTIMO BANQUETE.



EU NÃO SABIA
QUE SE PODIA CO-
MER DEMAIS.









E É ASSIM QUE NOSSOS AMIGOS ENTRAM EM ACQUAE CALIDAE, A ESTAÇÃO DE ÁGUAS BEM CONHECIDA DOS GAULESES E DOS ROMANOS.

OOOOOHH!
COMO EU SOU INFELIZ!



O DRUIDA DIAGNOSTIX? VOCÊS PODEM ENCONTRÁ-LO EM SEU GABINETE... NÃO POSSO ACOMPANHÁ-LOS, POIS TENHO QUE IR ÀS FONTES.



POUCO DEPOIS...

VIEMOS DA PARTE DE NOSSO DRUIDA, PANORAMIX. ELE O RECOMENDOU PARA UMA CURA.

AH, MUITO BEM. QUAL DE VOCÊS ESTÁ DOENTE?



PARA SABER A RESPOSTA, APERTE AQUI...

MUITO BEM, PERFEITO. VOU EXAMINAR O DOENTE.

NÃO!



NÃO!!! NÃO ME TOQUE! NÃO ME OLHE! ESTÁ DOENDO MUITO!

HHMM... CASO GRAVE... REGIME Nº 1.



E VOCÊS, TUDO BEM?

TUDO BEM.



O GORDO AÍ DEVE COMER MUITO; ACHO DIFÍCIL QUE SEU FÍGADO ESTEJA EM BOM ESTADO.

ELE NÃO É GORDO E SEU FÍGADO ESTÁ NUM ESTADO EXCELENTE!



ELE É GORDO, E VOCÊS VÃO VER SE ESTÁ OU NÃO EM BOM ESTADO.

MAS DE QUEM VOCÊ ESTÁ FALANDO?



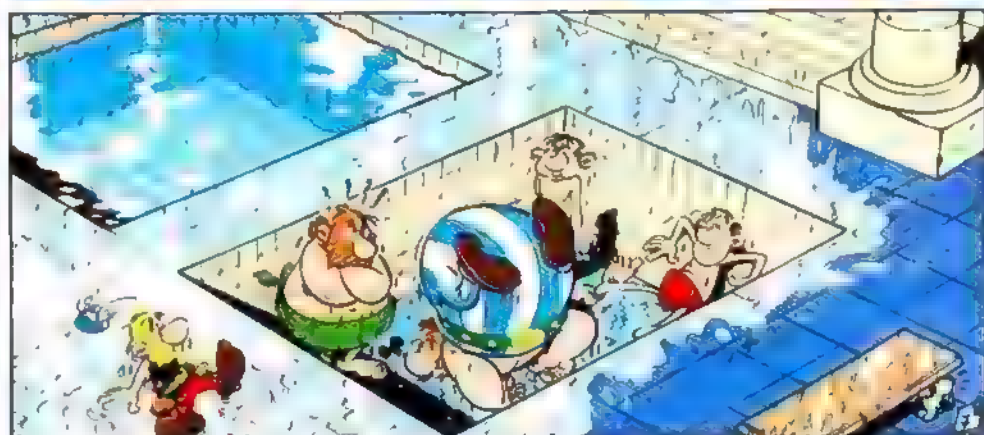
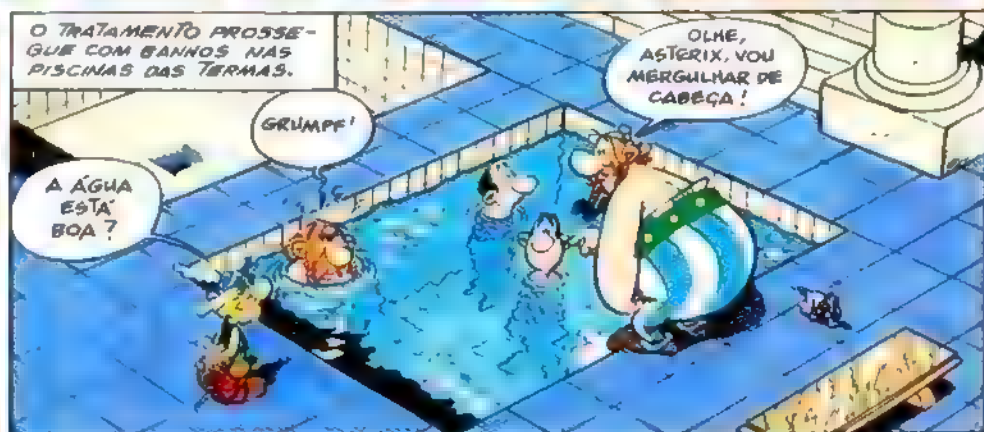
OOOOOHH!

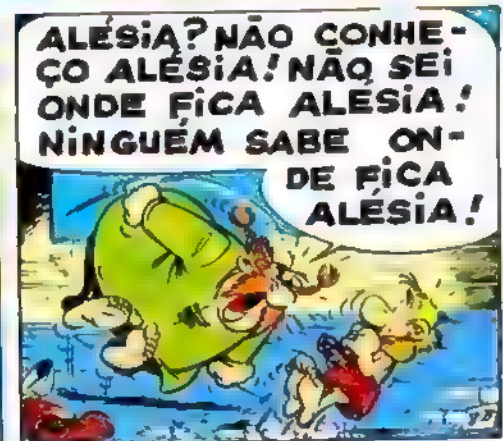
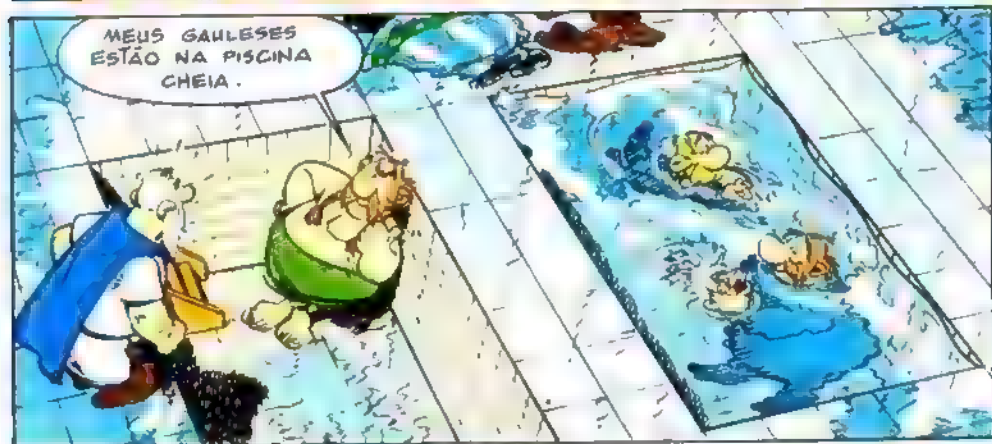


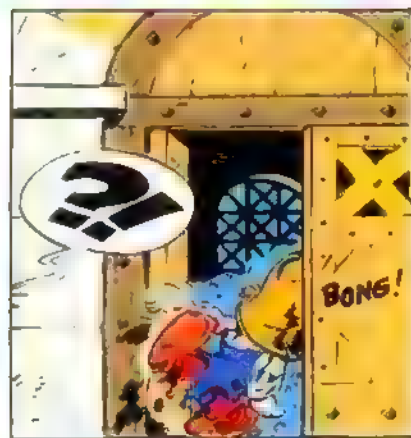
DRUIDA! RÁPIDO! NOSSO CHEFE DESMAIOU!

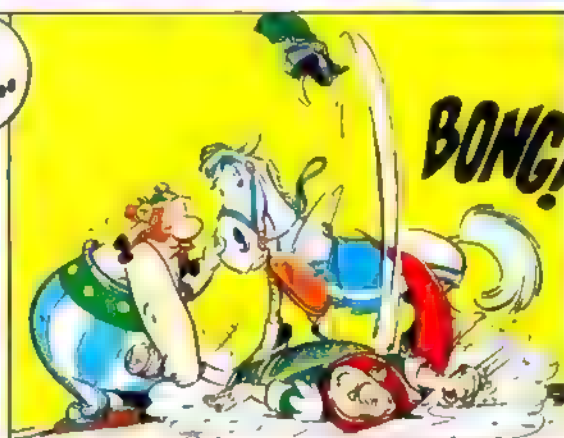
???



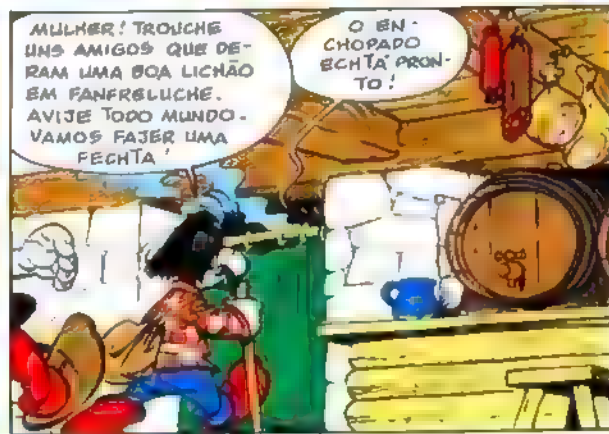
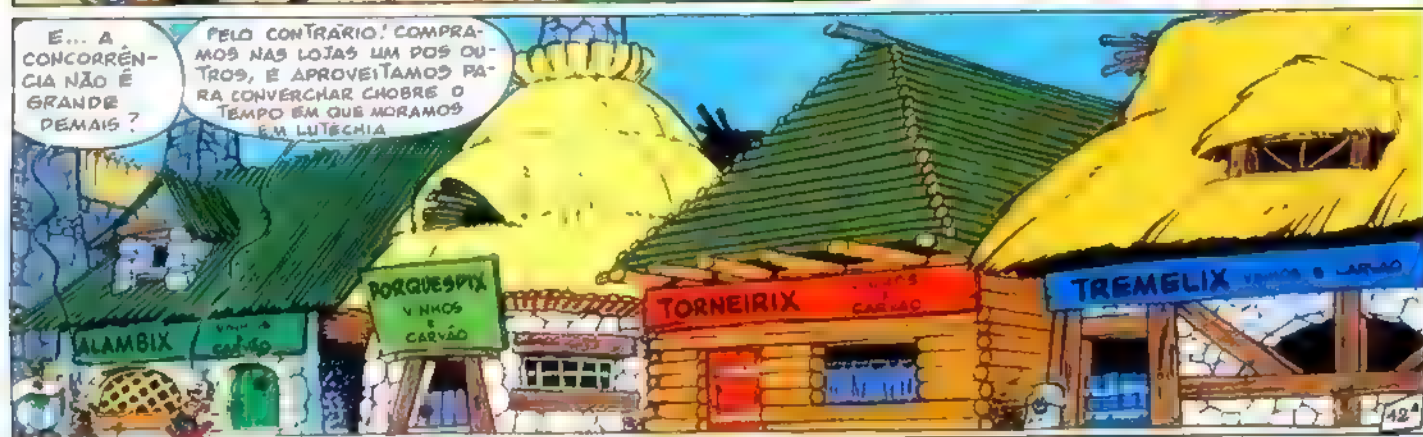


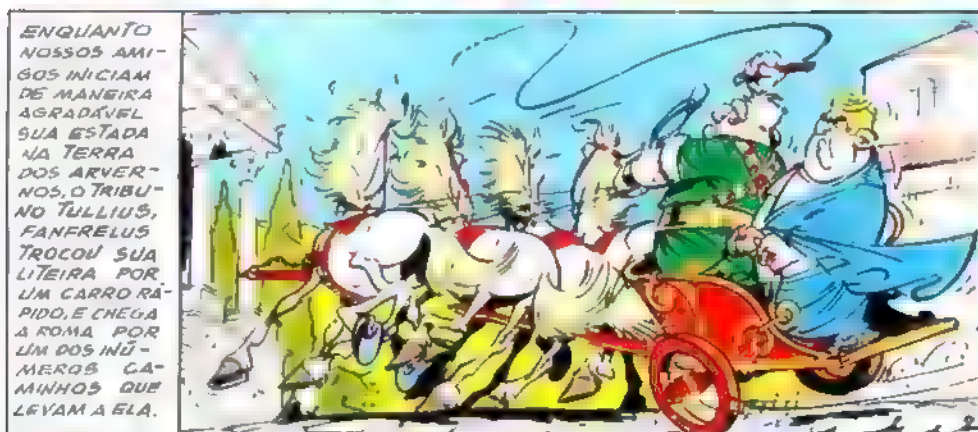














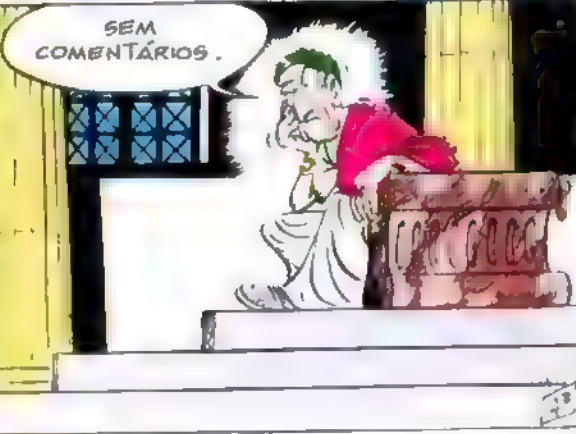
A MODA GAULESA?

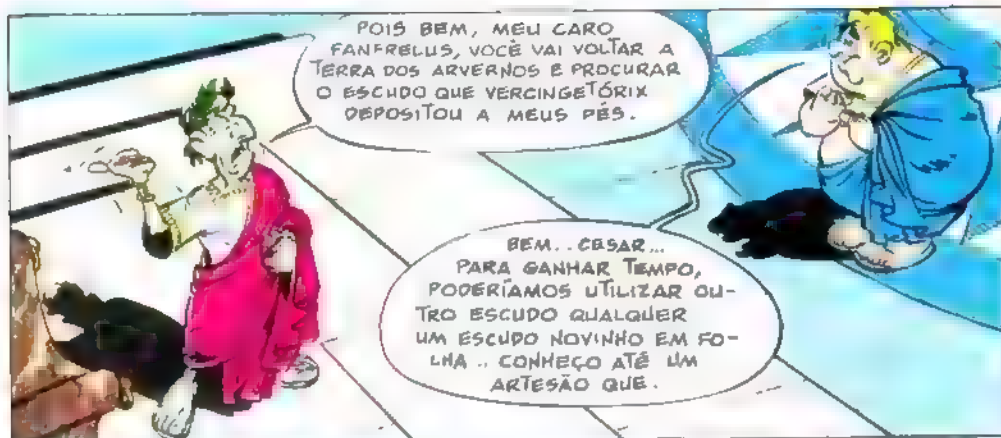


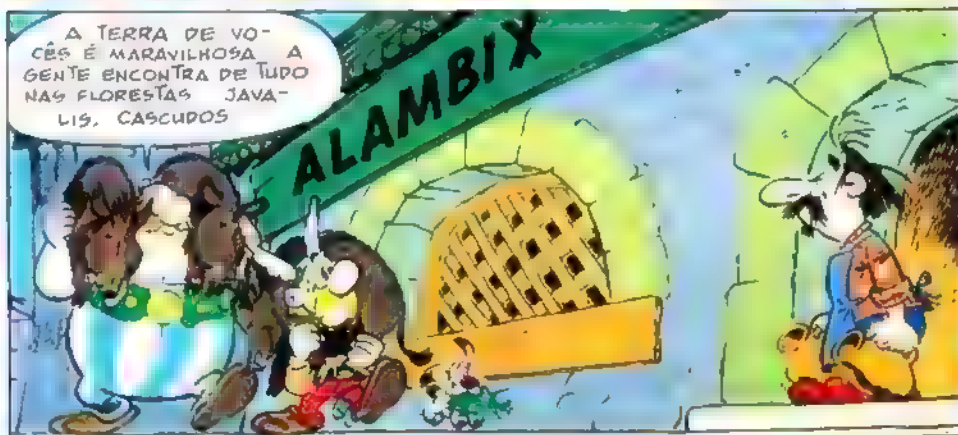
AB IMO PECTORE BRAVO, Ô CÉSAR!

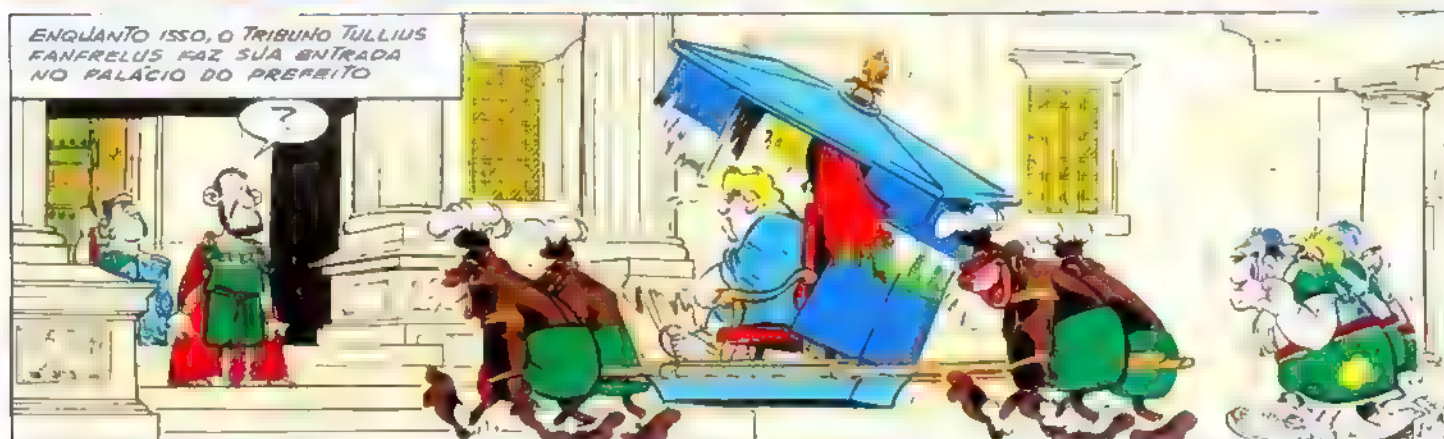


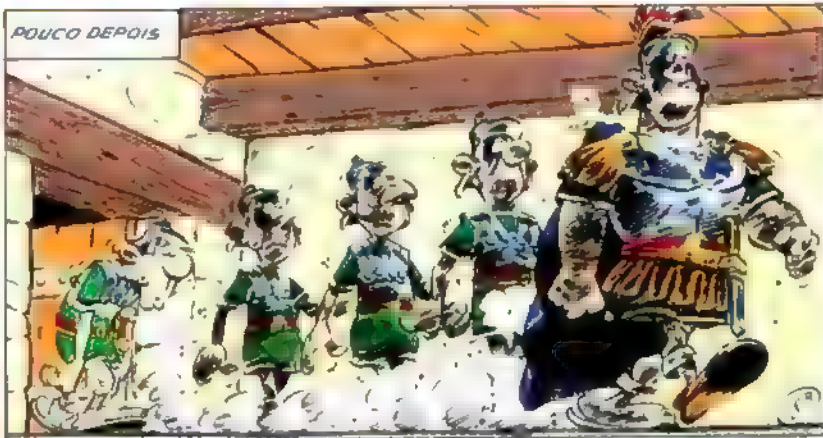
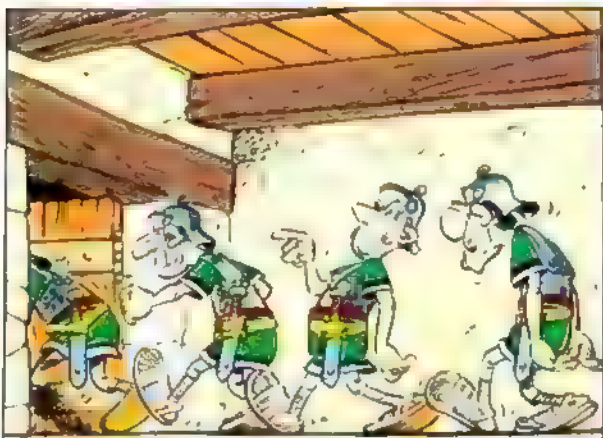
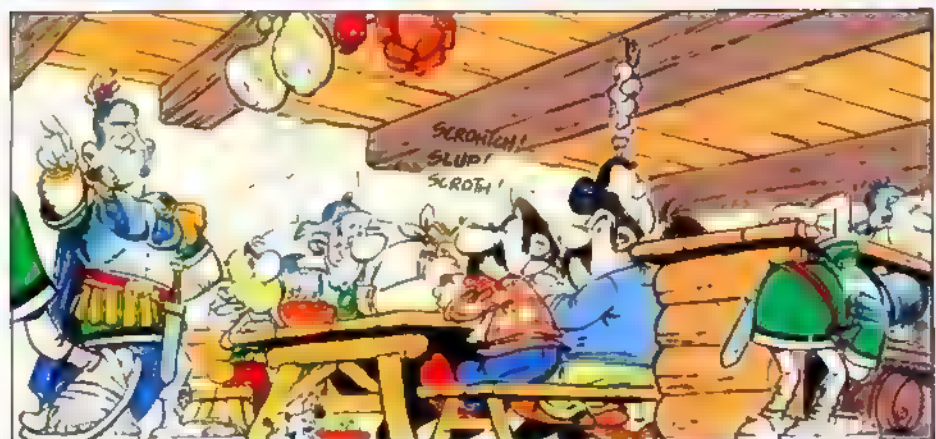
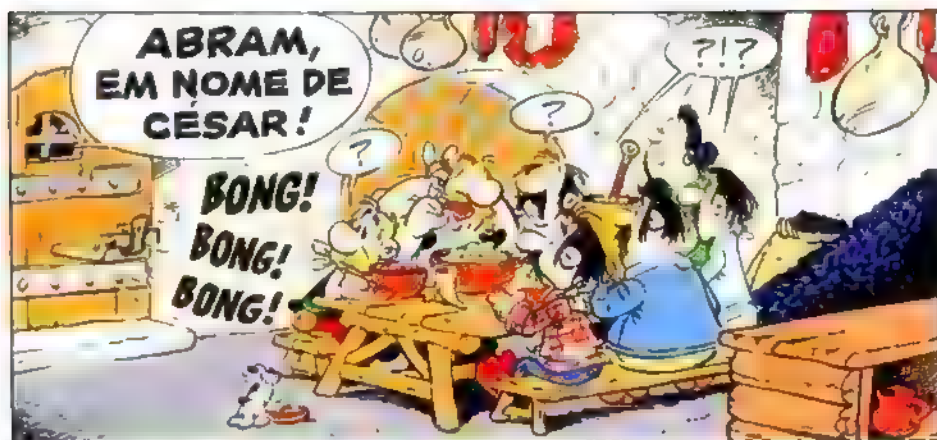
AÍ, AÍ, AÍ QUE CHATEAÇÃO

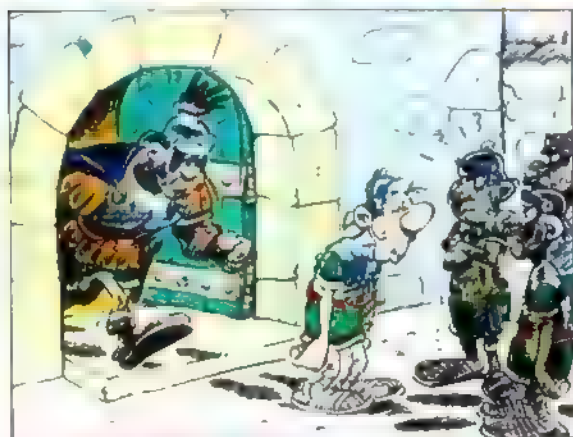








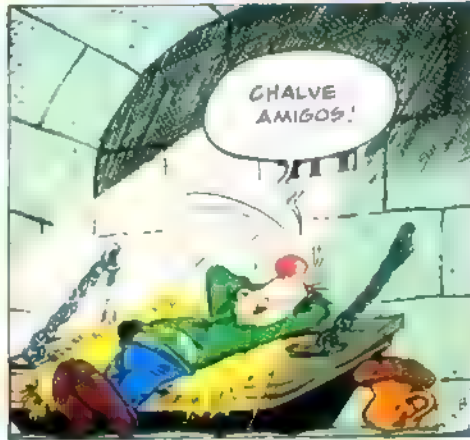
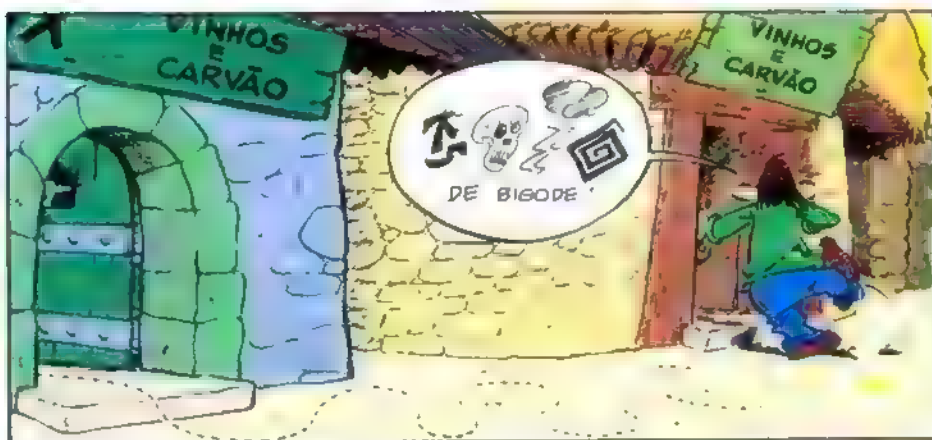












ENQUANTO ISSO, OS NOSSOS AMIGOS CHEGAM A NEMESSOS, A GRANDE CIDA-DE ARVERNA...

MAS, ASTERIX, COMO É QUE A GENTE VAI ENCONTRAR ESSE COQUELUS?

ELE FABRICA RODAS... É UMA FÁBRICA DE RODAS DEVE SER FÁCIL DE NOTAR...

OLHE LÁ DO OUTRO LADO DA PRAÇA, ONDE ESTÁ A ESTATUA DE JÚLIO CÉSAR!

CLERMONT-FERRAND

VAMOS!

RODAS COQUELUS

QUE DESEJAM?

NÓS QUERÍAMOS VER COQUELUS.

O PATRÃO?... QUAL É O ASSUNTO?

BEM, É POR CAUSA DO ESCUD

ASSUNTO PARTICULAR. NÓS SOMOS ASTERIX E OBELIX.

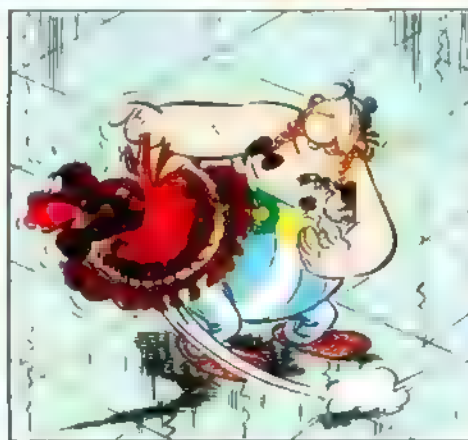
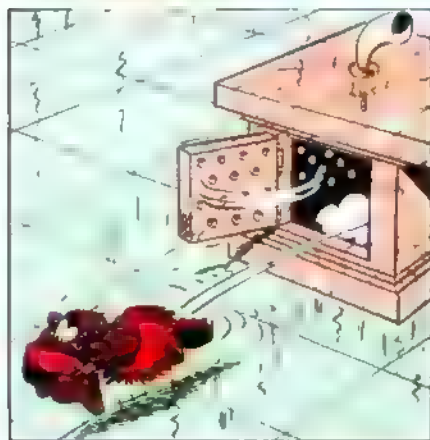
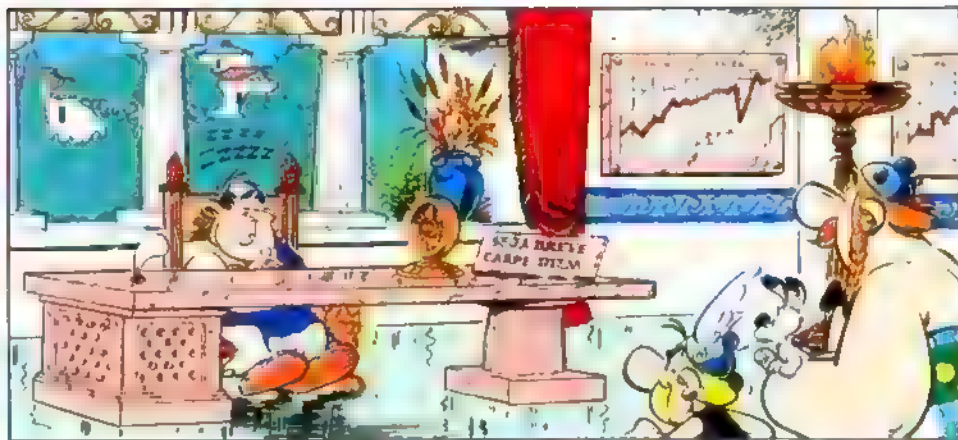
E IDÉIAFIX.

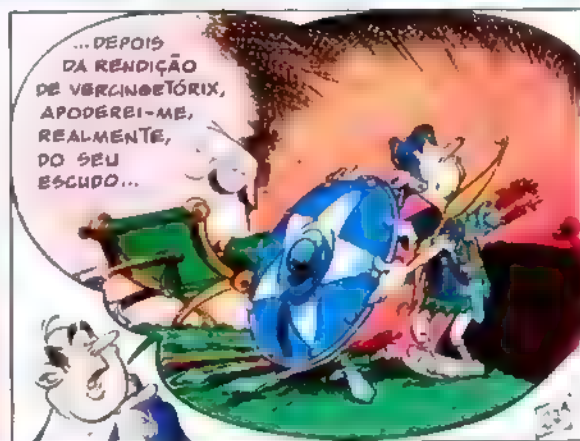
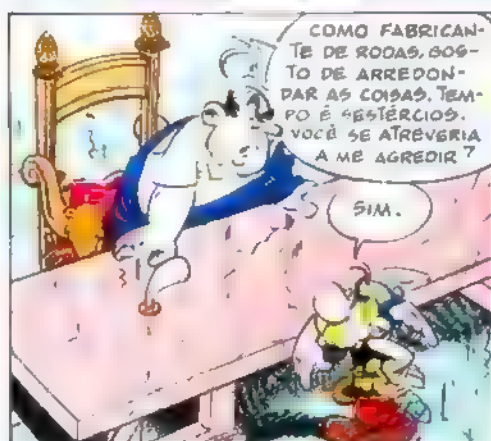
ASTERIX E OBELIX DESEJAM VER O PATRÃO PARA TRATAREM DE UM ASSUNTO PARTICULAR.

É O NOSSO SISTEMA DE INTERCOMUNICAÇÕES... TENHAM A BONDADDE DE PASSAR AO ÁTRIO DE ESPERA...

?



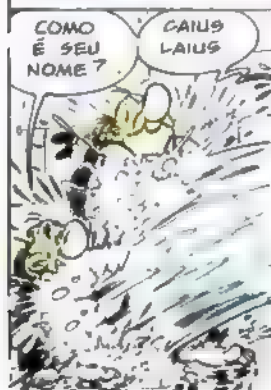


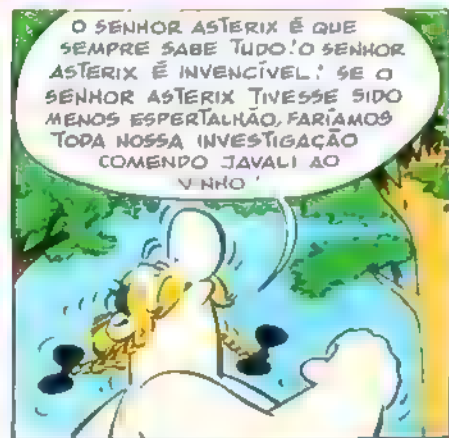
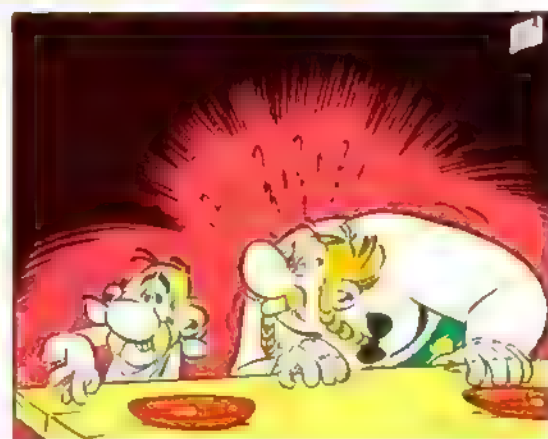


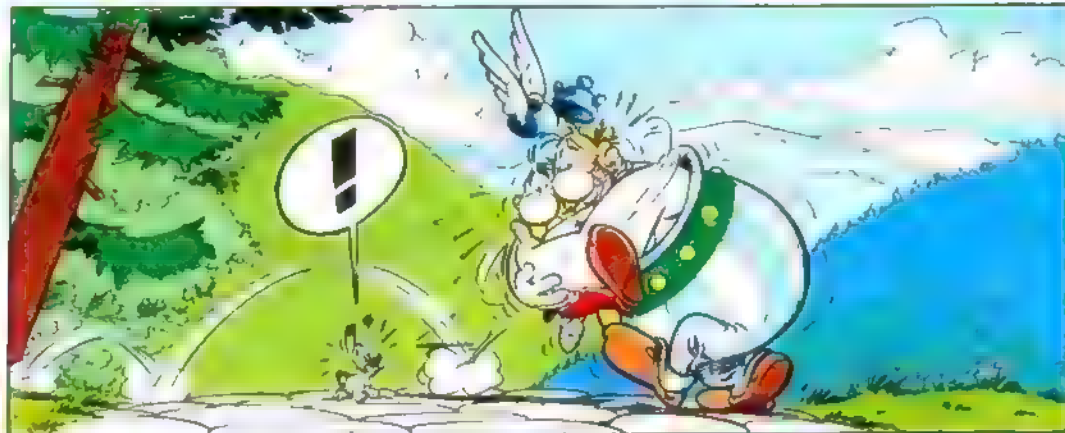
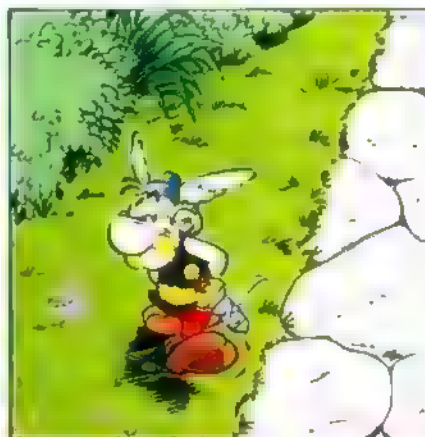


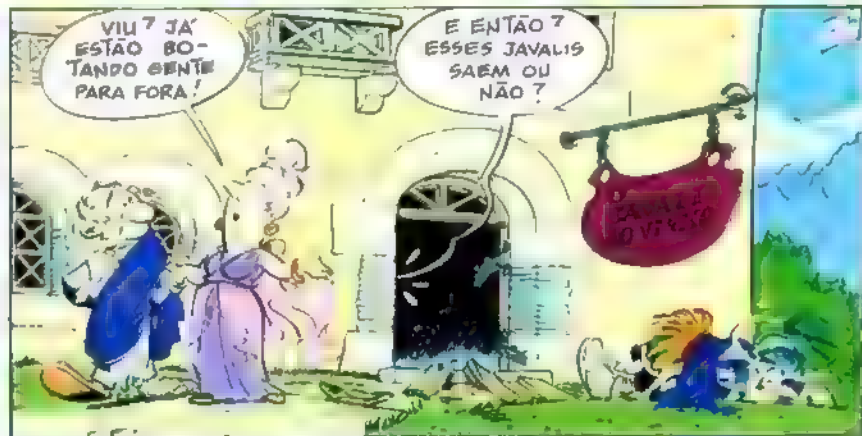
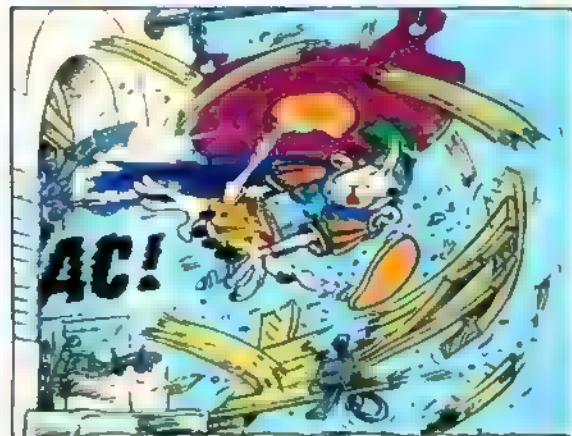
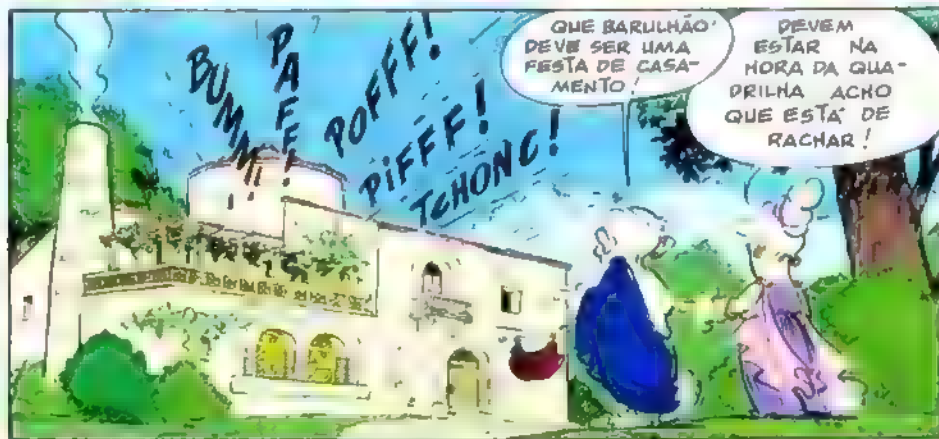
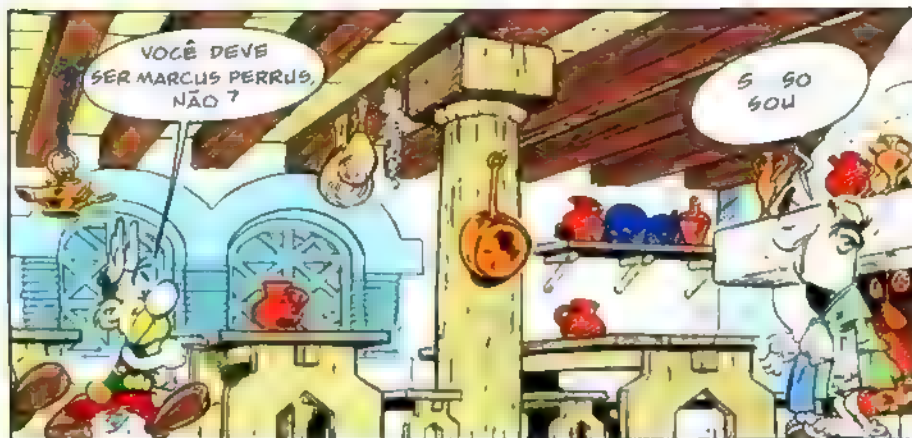


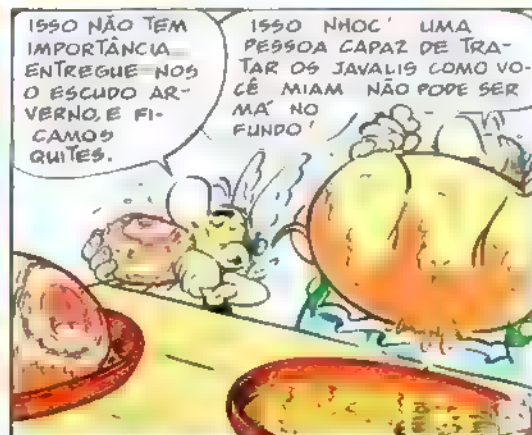
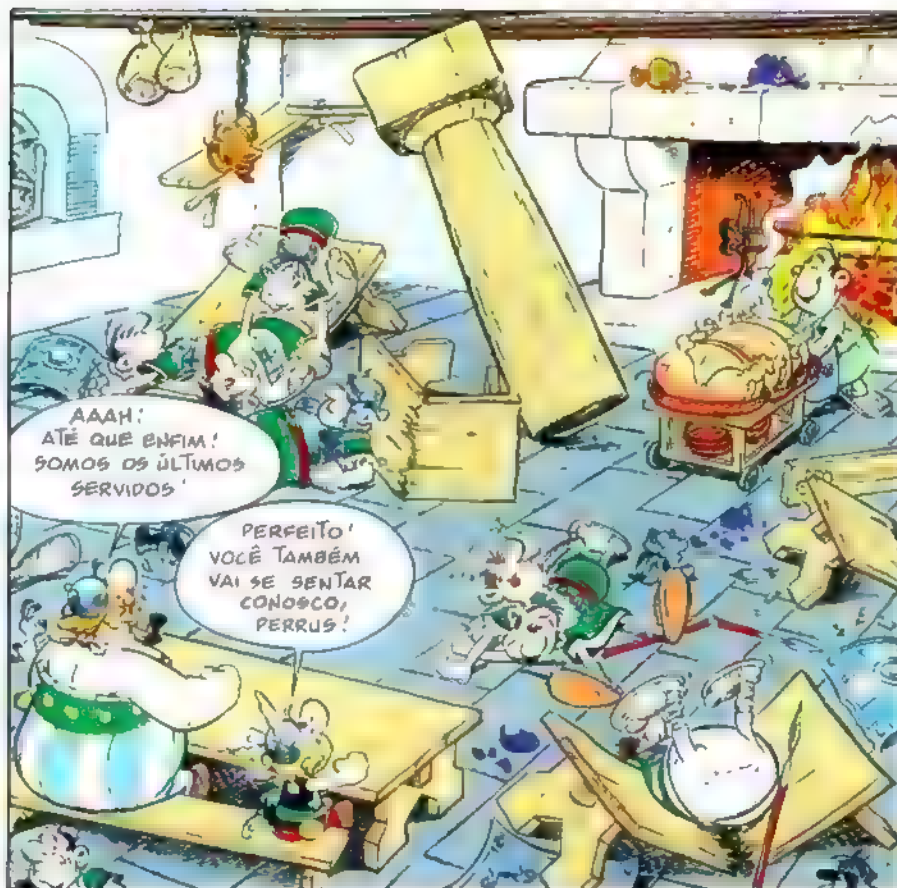
E ASSIM, OS NOSSOS AMIGOS SE SUBMETEM AO TRATAMENTO, ALÉM DE UMA DISCRETA INVESTIGAÇÃO...



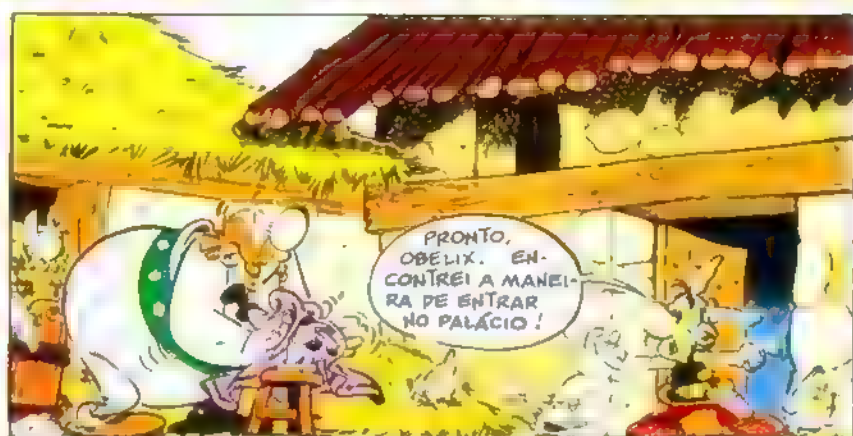


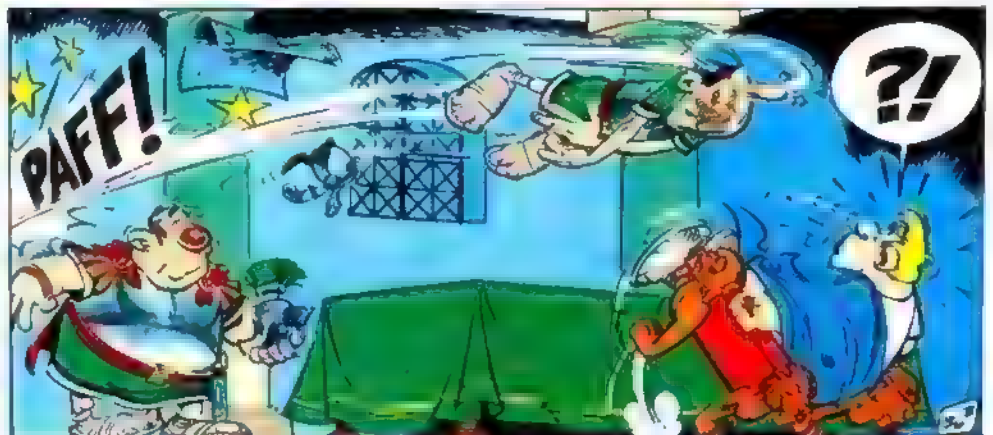
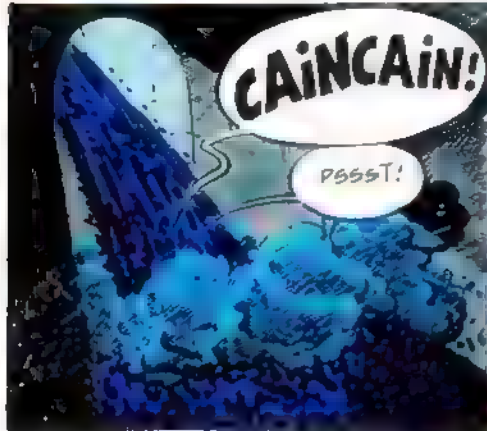
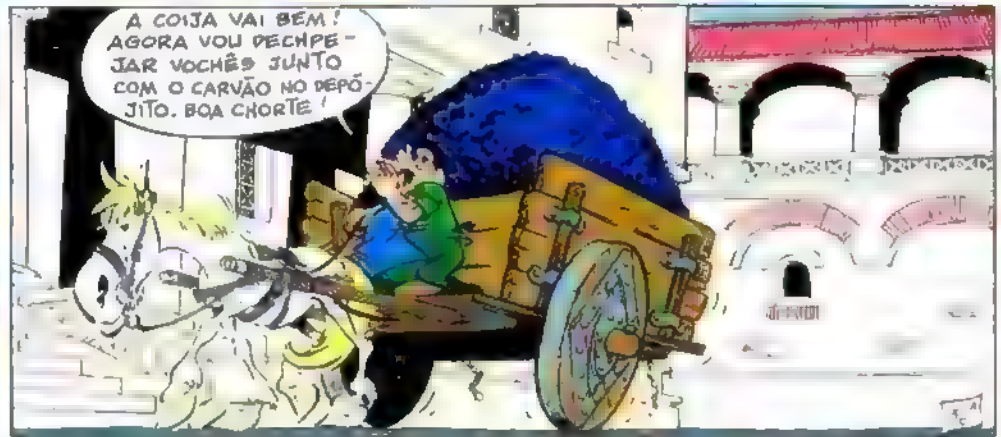






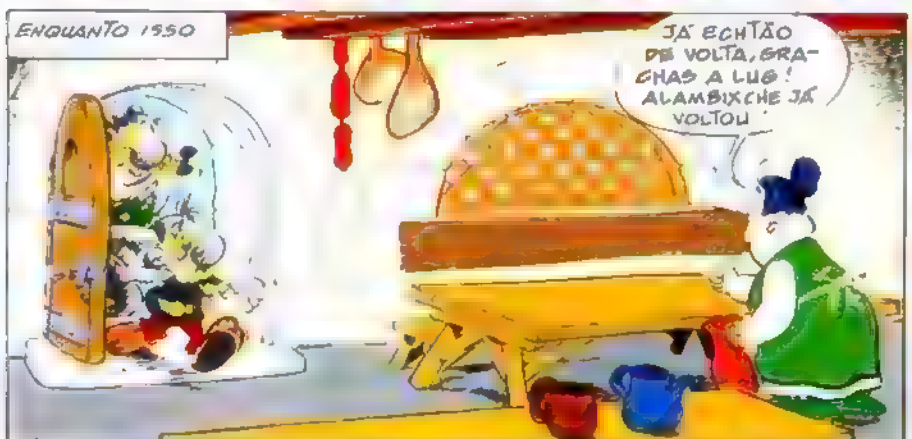


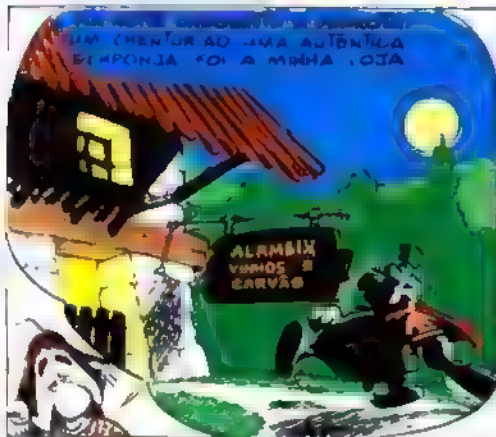


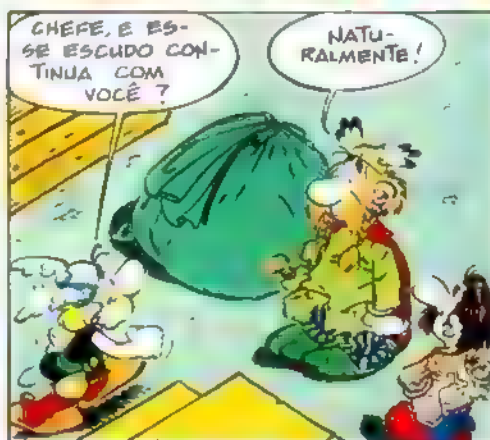


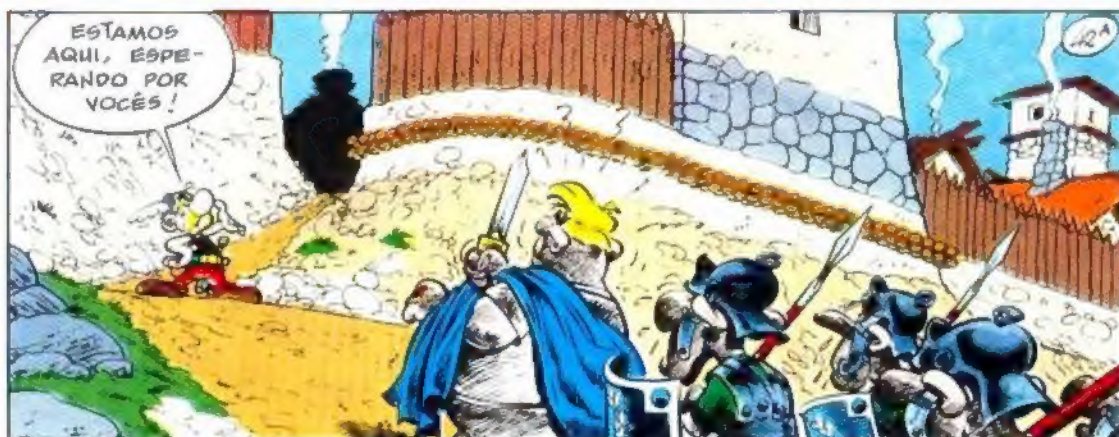


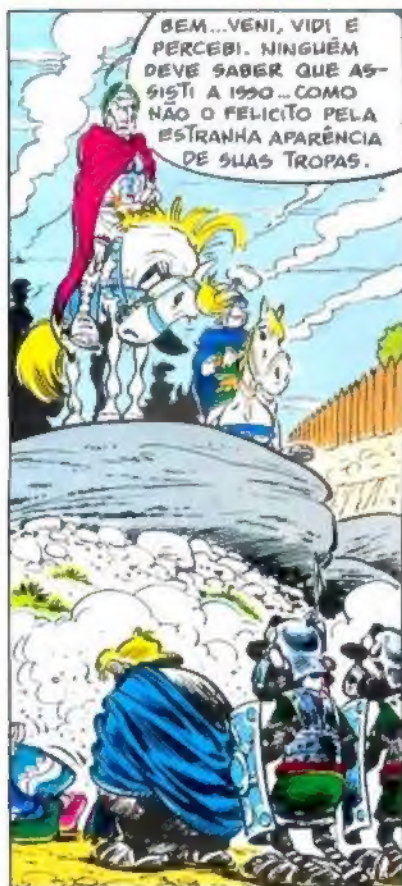




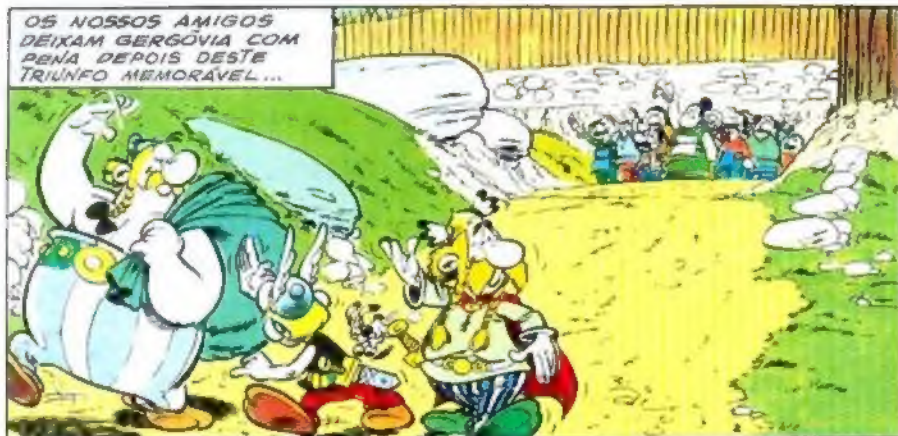








OS NOSSOS AMIGOS
DEIXAM GERSÓVIA COM
PENIA DEPOIS DESTA
TRIUNFO MEMORÁVEL...



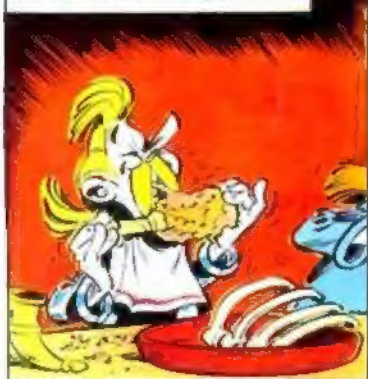
DURANTE A VIAGEM, ABRACURCIX RECUPEROU AS FORÇAS, POIS NÃO DEIXA DE VISITAR TODAS AS BOAS ESTALAGENS DO CAMINHO.



E, UMA VEZ MAIS, A NOSSA
AVENTURA TERMINA COM
UM BANQUETE... TODOS ES-
TÃO REUNIDOS... TODOS?...
NÃO! FALTA ALGUÉM... MAS
QUEM?...



ESTE NÃO, POIS ESTÁ PRE-
SENTE... MAS, ENTÃO, QUEM?...



... QUEM?



ORA, NAFTALINA... SOU
EU QUE PRESIDO O BANQUE-
TE! TENHO DE COMPARECER! MAS
JÁ ESTOU CURADO, NAFTALINA!...
**NAFTALINA! NÃO ME
DIGA QUE VAI ME
BATER COM ESSE
ESCUDO?!**

Fim
DO
EPISÓDIO

4º DEZ-20
GOSKINNY

TÍTULOS PUBLICADOS

- ASTERIX, O GAULÊS
- ASTERIX E CLEÓPATRA
- ASTERIX E O COMBATE DOS CHEFES
- ASTERIX ENTRE OS BRETÕES
- ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
- ASTERIX E O CALDEIRÃO
- ASTERIX NA HISPÂNIA
 - A CIZÂNIA
- ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
- ASTERIX EM UMA VOLTA PELA GÁLIA
- ASTERIX E O ESCUDO ARVERNO
 - ASTERIX GLADIADOR
- ASTERIX E A FOICE DE OURO
- ASTERIX E OS NORMANDOS
- ASTERIX E OS GODO
- ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
 - ASTERIX LEGIONÁRIO
- ASTERIX E OS LOUROS DE CÉSAR
 - ASTERIX E O ADIVINHO
 - ASTERIX NA CÔRSEGA
- ASTERIX E O PRESENTE DE CÉSAR
- ASTERIX E A GRANDE TRAVESSIA
 - OBELIX E COMPANHIA
- ASTERIX ENTRE OS BELGAS
 - O GRANDE FOSSO
- A ODISSÉIA DE ASTERIX
- O FILHO DE ASTERIX
- AS 1001 HORAS DE ASTERIX
 - A ROSA E O GLÁDIO
 - A GALERA DE OBELIX
- ASTERIX E LATRAVIATA
- OS 12 TRABALHOS DE ASTERIX
 - A SURPRESA DE CÉSAR
- COMO OBELIX CAIU NO CALDEIRÃO DO DRUIDA QUANDO ELE ERA PEQUENO
- ASTERIX E O GOLPE DO MENIR
- ASTERIX E OS ÍNDIOS



LOERLO